

160/86/CMP  
आई०ए०एफ०वाई०-1964

हिन्दी-अंग्रेजी

I.A.F.Y.-1964

Hindi-English

**CERTIFICATE OF DISCHARGE OR TRANSFER  
TO THE RESERVE AND RECOMMENDATION  
FOR CIVIL EMPLOYMENT**

**COMBATANTS AND NON-COMBATANTS  
(ENROLLED)**

**चेतावनी**

इस सर्टिफिकेट को अच्छी तरह सम्भाल कर रखा जाए। यदि यह खो जाए तो रिकार्ड्स के इंचार्ज आफिसर को इसकी तुरन्त सूचना देना जरूरी है। इस सर्टिफिकेट की नकल नहीं मिल सकती, पर यदि रिकार्ड्स के इंचार्ज आफिसर चाहें तो इसकी जगह आई०ए०एफ०वाई० 1964-ए दे सकते हैं। इसलिए जब यह सर्टिफिकेट खो जाए तो इसकी सूचना तुरन्त रिकार्ड्स के आफिसर इंचार्ज को भेज दी जाए। यह सूचना डिस्ट्रिक्ट सोलजर्स, सेलर्स एण्ड एयरमैनस बोर्ड के सैक्रेटरी द्वारा भेजी जाए।

**WARNING**

Great care must be taken of this certificate. If it is lost the Officer I/c Records must be informed immediately. No. duplicate can be supplied, but I.A.F.Y. 1964-A will be issued at the discretion of Officer I/c Records who must be informed of the cause of loss immediately on occurrence, through the Secretary, Districts Soldiers', Sailors' and Air-mens' Board.

यदि तुम किसी सरकारी आफिसर से कुछ पूछना चाहते हो, अर्जी भेजना चाहते हो, या शिकायत करना चाहते हो तो अपने जिले के सोलजर्स, सेलर्स एण्ड एयरमैन बोर्ड के दफतरे में जाओ।

GO TO YOUR DISTRICT SOLDIERS', SAILORS' AND AIRMEN'S BOARD IF YOU WISH TO SEND AN ENQUIRY, A REQUEST OR A COMPLAIN TO ANY GOVERNMENT AUTHORITY.

यदि यह सर्टिफिकेट किसी व्यक्ति को कहीं पड़ा मिल जाए, तो निवेदन है कि वह इसे नीचे लिखे पते पर भेज दे।

आफिसर इंचार्ज रिकार्ड्स\*

स्थान

Any person finding this certificate is requested to forward it to the Officer I/c Records\* **C.M.P.** at **BANGALORE-25**

\*यहां पर रेजिमेंट/कोर और छावनी का नाम लिख जाय।

\*Here insert Regt/Corps and Station.

PPONO 5/068595/86

प्रकाशक—8 आर्मी/81—20-10-82—3,00,000 पु०।

MGIPNLK—8/Army/81—20-10-82—3,00,000 Booklets.

PPONO-5/CORR/40098/87



(T. Joy Chaudhari)  
Col  
Coy Cdr

Wife Chandrakaladevi H.  
शौजी नौकरी का सर्टिफिकेट  
CERTIFICATE OF SERVICE Sable



8/Army/81—1

क्रम संख्या/Serial No. 160/86/cmp

फौजी नौकरी का सर्टिफिकेट  
CERTIFICATE OF SERVICE

1. नम्बर/No. 7766513H मोहरा/Rank. HAV. (MP)

नाम/Name H. B. SABLE

यूनिट/Unit. C.M.P.C & S. BANGALORE

पिता का नाम  
Father's Name TULSHI RAM

जाति/Class. MARATHA /Sub Class. MARATHA

गांव/Village. RANDHE डाकघर/P.O. DARODI

तहसील/Tehsil. PARNER थाना/Thana. PARNER

तारघर  
Tel. Office. PARNER Rly. Stn. AHMEDNAG

जिला/District. AHMEDNAG राज्य/State. MAHARA-

भर्ती होने की तारीख  
Date of enrolment. 8-12-70

\*रिजर्व में भेजे जाने की तारीख  
\*Date of transfer to the Reserve.

\*जब रिजिस्ट्रिस्ट को दोबारा हाजिर सेवा में बुलाया जाए तो उसका ब्यौरा पृष्ठ 12 पर दर्ज किया जाए।

\*Details of a reservist when recalled to colour service, will be recorded on page 12.

डिस्चार्ज की तारीख  
Date of discharge. 28-12-86

नॉन-क्वालिफाइंग (न गिनी जाने वाली) नौकरी  
Non-qualifying service.

(देखो रूल 211, पेंशन रेगुलेशंस पार्ट II)  
(See Rule 211, Pension Regulations, Pt. II)

2. स फार्म को भरते समय जवान का हुलिया :  
Description at the time of completion of this form :

\*जन्म की तारीख/भर्ती होते समय आयु (शकल देख कर)  
(शब्दों तथा अंकों में)

\*Date of birth/apparent age on enrolment  
(Both in words & figures) 20 May 1950

AR ... SECOND MAY NINETEEN  
fifty days

पहचान के निशान  
Distinctive marks (1) Mole 3 cms. above  
NAVAL at 11 O' CLOCK POSITION  
(2) MOLE 6 cms. FROM LEFT NIPPLE  
AT 3 O' CLOCK CHECK POSITION

3. क्या यह जवान अफीम खाता है ?  
Whether the individual is an opium addict ? NO

\*यह तारीख वही चाहिए जो भरती के फार्म पर लिखी हुई है।  
\*This must tally with the entries recorded in the Enrolment Form.

4. \*रिजर्व में भेजा गया, तारीख  
\*Transferred to the Reserve on.....  
\*किसके हुक्म से डिस्चार्ज किया गया  
\*Discharged by order of... O.I.C. C.M.P.  
..... RECORDS.....

\*नौकरी से हटाए जाने की तारीख  
\*Dismissed.....

हटाए जाने का कारण

In consequence of AT HIS OWN RE-  
QUEST ON COMPASSIONATE  
GROUND.....

आर्मी रूल 13-ए०ए० की सारणी में मद/सेक्शन.....के  
अनुसार। .....वर्ष.....महीने.....दिन  
पलटन में और.....वर्ष.....महीने.....दिन  
रिजर्व में नौकरी करने के बाद।

[इस समय में नान-क्वालिफाइंग (न गिनी जाने वाली)  
नौकरी भी शामिल की जाए]

Under item/Section... III (iv) of the table an-  
nexed to Army Rule 13-A.A. after serving.....  
..... 18.....years.....months: 20.....  
days with the Colours and.....years  
.....months.....days in the Reserve.

(Non-qualifying service to be included)

\*जिन शब्दों की जरूरत न हो उन्हें काट दो।

\*Strike out item not applicable.

5. \*(क) सेवा विमुक्ति के समय चिकित्सा श्रेणी।  
(ख) क्या असैनिक नौकरी के लिए योग्य/अयोग्य है ?  
(a) Medical Category at the time of release.....  
..... ANE.....  
(b) Whether fit/unfit for civil employment.....  
..... FIT.....
6. †दोबारा डाक्टरों के बोर्ड करने का नतीजा-बेकार अंग की  
हालत पहले से अच्छी/बुरी है.....  
†Findings of re-survey Medical Board regarding  
aggravation/decrease in disability.....

\*यदि सैनिक का कोई अंग इस तरह बेकार हुआ हो कि उससे उसके  
असैनिक जीवन के कामों पर कुछ प्रभाव न पड़ता हो, तो इसके नीचे जो  
जगह खाली छोड़ी गई है उसमें एक चिप्पी लगा दो। इस चिप्पी पर ये  
बातें लिख दो :-

- (क) फौजी हस्पताल की मुहर और डाक्टर के हस्ताक्षर;  
(ख) बेकार अंग में जो मामूली खराबी हुई है उसका व्योरा; और  
(ग) यह लिखा जाए कि बेकार अंग में इस मामूली मुक़दमा के कारण  
सैनिक के साधारण नागरिक जीवन पर कोई असर पड़ने की  
संभावना नहीं है।

†बेकार अंग का कितने प्रतिशत भाग खराब हुआ है, यह बात न लिखी  
जाए।

\*In a case where the disability is such as will not affect the  
efficient performance of duties in civil life, a slip, with the  
stamp of the military Hospital and the Medical Officer's sig-  
nature containing details of minor disability and stating  
that the disability is not likely to affect the performance of  
normal duties in civil life, will be pasted in the space provid-  
ed for the purpose under this item.

†Percentage of disability will not be entered.

7. सेना विनियम-1962 के पैरा 171 के अनुसार चालचलन  
Character as assessed vide Para 171 of Regs for  
the Army 1962.....

EXEMPLARY  
(T Roy Chaudhuri)

8. (क) तगमें, चक्र या प्रशंसा

(a) Medals, decorations or mentions in despatches  
Lt Col

①. NINE G. COX G. S. S. -  
ONE MEDAL, 25 M. AN. VERSA -  
Ry, SANGRAMI. J. A. K.

(ख) सैनिक सेवाएं, लड़ाई के मैदानों के नाम, और तारीख सहित  
(b) War services, showing theatres of operations  
with dates.....

(a).....

(ग) घाव (बेकार अंग का ब्यौरा)

(c) Wounds (Details of disability).....

9. इस व्यक्ति ने नीचे लिखे सर्टिफिकेट (प्रमाण-पत्र) प्राप्त किए हैं:—

Following certificates have been received by this person:—

(क) सैनिक शिक्षा का उच्चतम प्रमाण-पत्र (रोमन उर्दू/हिन्दी)

(a) Highest military educational certificate  
(R.U./Hindi) HINDI. I. ENGLISH. I.  
MRE.....

सैनिक शिक्षा का उच्चतम प्रमाण-पत्र (अंग्रेजी)  
Highest military educational certificate (Eng.)  
.....

उच्चतम शिक्षा का प्रमाण-पत्र (असैनिक)  
Highest education (Civil)..... X. 15 CLASS

पढ़ने और/या लिखने की योग्यता:—  
Degree of proficiency in reading and/or writing

(i) अंग्रेजी/English..... YES

(ii) हिन्दी/Hindi..... YES

(iii) कोई और भाषा/Any other language.....  
MARATHA

(iv) कोई और योग्यता जैसे गणित  
Any other qualification such as mathematics  
..... MATHEMATICS. O.

(ख) भर्ती होने से पहले क्या काम करता था

(b) Employment before enlistment.....  
STUDY

(ग) \*सैनिक दस्तकारी/दर्जा/योग्यता/नियुक्तियां  
(c) \*Army trade/class/qualifications/appoint-  
ments....MP.I.T.I. CLASS ONE

(घ) एम०टी० की योग्यता/M.T. qualifications. CAN.  
DRIVE ALLTYPE B.V. VEHICLES...

10. कितने दिन नौकरी की/खास ग्रेचुटी कितनी दी गई हएणं  
.....  
Amount of service/special gratuity paid†Rs.....

11. जिस व्यक्ति को यह सर्टिफिकेट दिया गया है, उसे यह समझ  
लेना चाहिए कि यदि उसे कोई अर्जी देनी हो तो वह आफिसर  
इंचार्ज रिकार्ड्स† .....  
या डिप्टी कमीश्नर/क्लेक्टर\*.....  
को भेजे। नौकरी डूबने में सहायता प्राप्त करने के लिए वह  
अपनी अर्जी सब-रीजनल एम्प्लायमेंट एक्सचेंज\*.....  
.....को भेजे। सब से पास वाला  
डी०एस०एस० एण्ड ए० बी०\*.....में है।

The holder of this certificate must understand  
that if he wishes to submit a petition, he must  
do so to the Officer I/c Records†.....or to the

\*दर्जा शब्दों में लिखो, जैसे दर्जा एक, दर्जा दो, दर्जा तीन या दर्जा चार  
आदि जो भी लिखना हो।

\*The class will be indicated in words e.g.; "class one", "class  
two", "class three or "class four" as the case may be.

†शब्दों में लिखें/†To be shown in words.

‡यहां ट्रेनिंग सेंटर, डिपो, यूनिट आदि का नाम और स्थान लिखो।

‡Enter training centre, depot, unit, etc. and station.

Dy. Commissioner/Collector\*.....

Application for assistance in finding employment  
should be made to Sub-Regional Employment  
Exchange at\*.....

His nearest D.S.S. & A.B. is at\* AHMED NAGAR

12. ऊपर पैरा 11 में लिखी बात मुझे पूरी तरह समझा दी गई है।  
The contents of para 11 above have been fully  
explained to me.

*A. Bablu*

तारीख

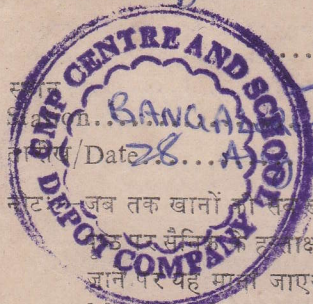
Date 28 Aug 86

सैनिक के हस्ताक्षर

Signature of Soldier

हस्ताक्षर और ग्रेड

Signature and Rank



(Moy Chaudhuri)  
Commanding.....

Lt Col

Coy Cdr

जब तक खानों की खाली जगहें न भर दी जाएं, इस  
फार्म पर सैनिक के हस्ताक्षर न कराए जाएं। हस्ताक्षर हो  
जाने पर यह माना जाएगा कि सैनिक इस फार्म के काम  
लेने के बारे में सब बातें समझता है और जो कुछ इन  
खाली जगहों में लिखा गया है, उसे ठीक मानता है।

Note :- The signature of the soldier will not be affixed to this  
page until all entries are completed and will then be re-  
garded as a certificate that he understands the use of the  
form and accept the correctness of the entries therein.

\*स्थान का नाम लिखो।

\*Enter station.

10. कोई और खास बात

Any other remarks.....

तारीख

Date.....

स्थान

Station.....

**CENSUS 1951**  
 BCSWO  
 IDENTITY CARD  
 ISSUED ON 25/03/51

सिपाही के हस्ताक्षर  
 Signature of Soldier

at ZSWO  
 Mumbai  
 Suburban

deposited

Not Received from ZSWO Mumbai  
 Date vide letter No 1155/No. 104/2501/509  
 1557 dated. 01.03.2021  
 (रिकार्ड्स के आफिसर इंचार्ज के हस्ताक्षर)  
 (Signature and Rank of Officer-in-Charge Records)

हाजिर सेवा में दोबारा बुलाने की तारीख

Date re-called to Colour Service.....

Issued B.S.M. Identity Card.....

रिजर्व में दोबारा भेजने की तारीख

Date of re-transfer to Reserve.....

I CARD Details

MH-17/6881157

चरित्र/Character.....

dt. 25.03.2021

प्रमाण-पत्र/Certificates :-

(क) उच्चतम सैनिक शिक्षा/ Highest Military Education

ZSWO, Ahmednagar

(ख) सेना ट्रेड/श्रेणी/योग्यताएं/ Army Trade/Class/Qualifications.....

रिजर्व में तारीख 25/03/51

13

फार्म से काम लेने के बारे में हिदायतें

## INSTRUCTIONS FOR THE USE OF THE FORM

1. यह सर्टिफिकेट नौकरी से हटाये जाने पर या रिजर्व में भेजे जाने पर मिलता है। इसको अच्छी तरह सम्भाल कर रखो, क्योंकि इससे तुम्हें नौकरी ढूँढने में सहायता मिलेगी।

You receive this certificate on discharge or transfer to the reserve. Take the greatest care of it as it will help you to get employment.

2. यदि तुम फौजी नौकरी छोड़ने के बाद किसी दूसरी जगह नौकरी हासिल करने में अपनी सहायता चाहते हो तो यह काम करो। रिकार्ड्स के आफिसर इंचार्ज से इंट्रोडक्शन कार्ड (X-32) भरवा लो और डिस्चार्ज सर्टिफिकेट के साथ उसे अपने गांव के पास वाले एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के पास ले जाओ और नौकरी के लिए वहां अपना नाम लिखा दो। वहां से तुम्हें एक रजिस्ट्रेशन कार्ड (X-IS) मिलेगा। तब तुम इस कार्ड को एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के कहने के अनुसार उस समय तक बार-बार बदलवाते रहो जब तक तुम्हें नौकरी न मिल जाए।

If you want assistance in obtaining employment on leaving service, take the introduction Card (X-32), duly completed by the Officer-in-Charge Records, together with your Discharge Certificate to the nearest Employment Exchange and get your name registered with them. You will be issued a Registration Card (X-IS) by the Employment Exchange. Until such time as you get employment you MUST take steps to have the Registration Card renewed from time to time, as directed by the Employment Exchange.

EE0215E

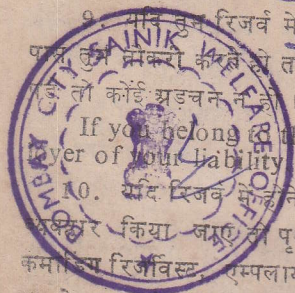
499102

16



If you have been wounded or suffer any disability due to service, give full details when you apply for employment in order that special efforts may be made to obtain employment suitable to your capacity and needs. CSW/6001/881

9. यदि जब रिजर्व में हो तो यह बात उसे बता दी जिसके पास तुम नौकरी करते हो ताकि जब तुम्हें फौजी नौकरी पर जाना है तो कोई अड़चन न हो। 23-1-87



If you belong to the reserve, inform your employer of your liability

10. यदि रिजर्व में रहने के कारण तुमसे कोई अनुचित व्यवहार किया जाए तो पृष्ठ 8 पर दिए हुए पते पर आफिसर कमानिंग रिजर्विस्त, एम्प्लायमेंट एक्सचेंज एण्ड वेलफेयर आफिसर के पास और अपने जिले के सोलजर्स, सेलर्स एण्ड एयरमैन्स बोर्ड के पास इसकी रिपोर्ट कर दो।

Report any unfair treatment on account of your being in the reserve to the Officer Commanding Reservists the Employment and Welfare Officer at the address on page 9 and the local D.S.S. & A.B.

**जरूरी बात/IMPORTANT**

11. यह न समझ लो इस सर्टिफिकेट के मिल जाने से तुम्हें नौकरी ही मिल जाएगी। या यह न मान लो कि यह सर्टिफिकेट असैनिक अफसरों के नाम एक हुकम है कि वे तुम्हें नौकरी दिला दें। हां, इस सर्टिफिकेट से तुम्हें नौकरी प्राप्त करने में सहायता मिलेगी। लेकिन तुम्हें असैनिक लोगों जितना वेतन मिलेगा और तुम्हारे साथ वैसा ही बर्ताव किया जाएगा, जैसाकि असैनिक लोगों के साथ किया जाता है। इसके लिए तैयार रहो।

You should NOT regard this form as a guarantee of employment or as an order to the civil authorities to find you employment. It will help you to find work but you must be ready to accept work at normal civilian rates and to be treated in the same way as any other civilian.

**नौकर रखने वालों के लिए हिदायतें  
INSTRUCTIONS TO EMPLOYERS**

1. जिसके पास यह सर्टिफिकेट है यदि कोई उसे बिना एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के नौकर रखे, तो उससे प्रार्थना की जाती है कि वह एम्प्लायमेंट एक्सचेंज को, जिसका पता पृष्ठ 8 पर दिया गया है, सूचना दे दें।

Any employer engaging the holder of this certificate except through an Employment Exchange is requested to inform the Manager, Employment Exchange, at the address given on page 9.

2. यदि नौकर रखने वाला किसी कारण से भूत-पूर्व सिपाही को नौकरी से अलग करे तो अच्छा होगा अगर वह इसकी खबर और इसका कारण उस एम्प्लायमेंट एक्सचेंज को भेज दे जिसके द्वारा उसने उसे नौकर रखा था। यदि उसने किसी दूसरे जरिये से नौकर रखा था तो नौकरी से हटाने के कारण की खबर उसे भेज देनी चाहिए। इनके पते पृष्ठ 8 पर लिखे हुए हैं।

It will be appreciated if an employer terminating the engagement of any ex-soldier will intimate the reason to the Employment Exchange through which he was engaged or if a man was engaged through any other agency, to the address on page 9.